

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar | Jantje Friese

EPISODIO 3.01

"Deja-vu"

Nel 2019, Jonas emerge dalla caverna in un mondo strano ma familiare: la città di Winden, in preda alla recente scomparsa di un giovane ragazzo.

SCRITTO DA:

Jantje Friese

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.6.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Moritz Jahn	...	Young Magnus Nielsen
Gina Alice Stiebitz	...	Young Franziska Doppler
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Sammy Scheuritzel	...	Kilian Obendorf
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Stephan Kampwirth	...	Adult Peter Doppler
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Michael Mendl	...	Old Bernd Doppler
Barbara Nüsse	...	Eva
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Natascha Paulick	...	Drama Teacher
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf

1

00:00:09,708 --> 00:00:12,708
È CERTO CHE L'UOMO PUÒ FARE
CIÒ CHE VUOLE,

2

00:00:12,791 --> 00:00:15,833
MA NON PUÒ VOLERE
CIÒ CHE VUOLE.

3

00:00:22,375 --> 00:00:24,291
Se sapessimo

4

00:00:24,375 --> 00:00:26,333
come andranno a finire le cose...

5

00:00:28,000 --> 00:00:30,958
e dove ci condurrà il nostro viaggio...

6

00:00:33,125 --> 00:00:37,458
faremmo sempre le stesse scelte?

7

00:00:39,625 --> 00:00:42,916
O prenderemmo strade
completamente diverse?

8

00:00:46,166 --> 00:00:50,000
Potremmo così sfuggire al nostro destino?

9

00:00:54,208 --> 00:00:58,000
Oppure ciò che è dentro di noi,
nel profondo,

10

00:00:58,666 --> 00:01:00,916
ci condurrebbe alla stessa destinazione,

11

00:01:01,000 --> 00:01:03,083
come fosse una mano invisibile?

12

00:01:09,500 --> 00:01:12,458
Importa davvero quale strada prendiamo

13

00:01:13,166 --> 00:01:15,541

se, alla fine, ci ritroviamo sempre

14

00:01:16,458 --> 00:01:17,833
dinanzi a noi stessi?

15

00:03:37,791 --> 00:03:40,375
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

16

00:05:23,833 --> 00:05:25,875
Aspetta, Martha, non è possibile.

17

00:05:25,958 --> 00:05:28,166
- Non capisco.
- Non c'è più tempo.

18

00:05:38,333 --> 00:05:40,083
Da che tempo vieni?

19

00:05:41,000 --> 00:05:42,875
La domanda non è: "da che tempo",

20

00:05:44,083 --> 00:05:45,500
ma: "da che mondo".

21

00:06:06,291 --> 00:06:08,000
Come siamo arrivati qui?

22

00:06:09,958 --> 00:06:11,916
Ti ho chiesto come siamo arrivati qui!

23

00:06:13,791 --> 00:06:14,916
Tu non sei Martha.

24

00:06:17,375 --> 00:06:18,583
Chi sei tu?

25

00:06:24,500 --> 00:06:26,666
Oggi è il giorno in cui tutto è iniziato.

26

00:06:28,458 --> 00:06:30,208
In cui ci siamo conosciuti.

27

00:06:33,791 --> 00:06:34,916
Che cosa significa?

28

00:06:40,125 --> 00:06:41,125
Che tu e io...

29

00:06:43,125 --> 00:06:44,541
il tuo mondo e il mio...

30

00:06:46,666 --> 00:06:49,583
si intrecciano in un nodo inscindibile.

31

00:06:51,916 --> 00:06:53,166
Il tuo mondo?

32

00:06:54,875 --> 00:06:56,458
Che cosa vuoi dire?

33

00:07:03,958 --> 00:07:05,208
Sistemerò tutto.

34

00:07:05,958 --> 00:07:08,416
- Te lo prometto.
- Aspetta, dove vai?

35

00:07:09,250 --> 00:07:10,250
Perché sono qui?

36

00:08:04,125 --> 00:08:05,833
Mikkel, spegni quell'affare.

37

00:08:05,916 --> 00:08:08,750
- Buongiorno.
- Per questo la notte dormi male.

38

00:08:13,750 --> 00:08:15,250
Che gli prende?

39

00:08:17,458 --> 00:08:19,000
Ha avuto il solito incubo.

40
00:08:21,791 --> 00:08:23,500
Mikkel, ora basta.

41
00:08:23,583 --> 00:08:25,375
Forse non era un vero sogno.

42
00:08:26,041 --> 00:08:29,166
Forse stai sognando adesso
e nessuno di noi è reale.

43
00:08:29,666 --> 00:08:31,416
Non ci avevi pensato?

44
00:08:33,541 --> 00:08:34,541
Molto spiritosa.

45
00:08:37,875 --> 00:08:39,750
Maledetta corrente.

46
00:08:41,958 --> 00:08:43,291
Passami il burro.

47
00:08:44,333 --> 00:08:45,291
Forza, Mikkel.

48
00:08:45,375 --> 00:08:47,208
Adesso vai a prepararti.

49
00:08:49,916 --> 00:08:51,333
La tazza!

50
00:08:54,583 --> 00:08:55,916
Magnus è già in piedi?

51
00:08:57,958 --> 00:09:00,583
- Martha, Magnus è sveglio?
- Non ne ho idea.

52
00:09:01,500 --> 00:09:04,333
- Ma sei scemo?

- Verificavo che tu fossi reale.

53

00:09:04,416 --> 00:09:05,375
Magnus!

54

00:09:08,875 --> 00:09:09,791
Magnus!

55

00:09:09,875 --> 00:09:11,166
Farai tardi!

56

00:09:13,791 --> 00:09:14,875
Allora?

57

00:09:16,708 --> 00:09:19,583
Magnus, se non scendi subito, salgo io.

58

00:09:21,250 --> 00:09:23,083
Scendo tra un attimo.

59

00:10:17,041 --> 00:10:19,416
- Stronzo!
- A chi arriva prima a scuola? Ciao, ma'.

60

00:10:19,500 --> 00:10:21,000
- Idiota.
- Ciao.

61

00:10:25,625 --> 00:10:27,083
Ti riporto a casa io?

62

00:10:28,083 --> 00:10:29,416
Oggi dovrebbe piovere.

63

00:10:29,708 --> 00:10:31,833
No, oggi farò tardi. Ho teatro.

64

00:10:32,666 --> 00:10:35,291
Ricorda, da domani
starete da vostro padre.

65

00:10:39,333 --> 00:10:40,500
È una stronzata.

66
00:11:38,333 --> 00:11:40,041
Buongiorno, dormigliona.

67
00:11:45,291 --> 00:11:47,875
Ho di nuovo dormito pochissimo.

68
00:11:53,000 --> 00:11:54,958
Perché ci hai messo così tanto?

69
00:11:55,041 --> 00:11:56,416
Primo giorno di scuola.

70
00:11:56,500 --> 00:11:58,333
Code lunghissime al panificio.

71
00:11:58,833 --> 00:12:00,541
Sta arrivando l'apocalisse.

72
00:12:06,458 --> 00:12:07,458
Resta un po'.

73
00:12:10,875 --> 00:12:12,000
Sono in ritardo.

74
00:12:14,666 --> 00:12:16,500
Ci vediamo stasera, ok?

75
00:12:17,000 --> 00:12:18,083
Ulrich?

76
00:12:23,833 --> 00:12:25,250
Ti amo.

77
00:12:32,041 --> 00:12:32,958
Sei bellissima.

78
00:13:27,291 --> 00:13:31,333
SCOMPARSO

79

00:14:32,000 --> 00:14:34,333
SETTIMANA TEATRALE SCOLASTICA

80

00:14:35,250 --> 00:14:36,291
Primo.

81

00:14:36,375 --> 00:14:37,791
Bentornata all'inferno.

82

00:14:37,875 --> 00:14:41,625
Sei troppo ritardato per capire
che studiare ci salverà da qui,

83

00:14:41,708 --> 00:14:44,583
ma non tutti la pensiamo come te.

84

00:14:44,666 --> 00:14:47,500
- Ricordati di respirare.
- Ricordati di pensare.

85

00:14:48,000 --> 00:14:49,083
- Ehi.
- Ciao.

86

00:14:50,125 --> 00:14:52,000
- Hai visto Kilian?
- No.

87

00:14:52,083 --> 00:14:53,666
Perché affannarsi tanto?

88

00:14:53,750 --> 00:14:55,416
Alla fine moriremo tutti.

89

00:14:55,916 --> 00:14:58,375
Sicuro di non essere stato adottato?

90

00:14:58,458 --> 00:15:02,500
Sicura di non avere una mazza di scopa
da rimuovere su per il culo?

91

00:15:02,583 --> 00:15:04,208
- Fottiti.
- Fottiti tu.

92

00:15:04,291 --> 00:15:06,333
- Ciao, Martha.
- Kilian.

93

00:15:10,208 --> 00:15:12,041
Nessuna novità su Erik?

94

00:15:12,958 --> 00:15:13,958
Nessuna.

95

00:15:15,791 --> 00:15:17,458
È davvero inquietante.

96

00:15:18,625 --> 00:15:19,916
Buongiorno.

97

00:15:20,000 --> 00:15:24,458
Ricordo a tutti che l'assemblea
si terrà in palestra alla prima ora.

98

00:15:24,541 --> 00:15:26,291
Sarà per tuo fratello.

99

00:15:26,375 --> 00:15:29,583
Sono già due settimane.
Non è mai stato via così tanto.

100

00:15:29,791 --> 00:15:33,250
Di solito mi manda un messaggio
dicendo che a casa non ce la fa più.

101

00:15:33,833 --> 00:15:35,958
Ma stavolta, niente.

102

00:15:38,541 --> 00:15:39,375
Andiamo.

103

00:15:39,958 --> 00:15:41,416
O la mamma si arrabbierà.

104

00:15:44,375 --> 00:15:46,958
SCOMPARSO

105

00:15:47,083 --> 00:15:48,958
Accadrà tutto di nuovo.

106

00:15:50,583 --> 00:15:52,125
Accadrà tutto di nuovo.

107

00:15:52,208 --> 00:15:54,000
CONTATTARE LA POLIZIA DI WINDEN

108

00:15:54,541 --> 00:15:56,500
Accadrà tutto di nuovo.

109

00:15:58,958 --> 00:16:00,958
Accadrà tutto di nuovo.

110

00:16:02,500 --> 00:16:04,208
Accadrà tutto di nuovo.

111

00:16:06,333 --> 00:16:08,208
Accadrà tutto di nuovo.

112

00:16:12,750 --> 00:16:15,000
Accadrà tutto di nuovo.

113

00:16:15,083 --> 00:16:17,208
Non fa che ripetere questa frase.

114

00:16:18,041 --> 00:16:20,041
Accadrà tutto di nuovo.

115

00:16:20,125 --> 00:16:21,875
Com'è andata dal medico?

116

00:16:22,833 --> 00:16:24,125
Accadrà tutto di nuovo.

117
00:16:24,208 --> 00:16:25,916
Bene, solo una visita di routine.

118
00:16:29,750 --> 00:16:31,583
Accadrà tutto di nuovo.

119
00:16:32,791 --> 00:16:35,750
Devo andare, è tardi.
Ho dimenticato una cosa.

120
00:16:35,833 --> 00:16:37,625
Accadrà tutto di nuovo.

121
00:16:41,291 --> 00:16:42,500
Tic tac.

122
00:16:44,625 --> 00:16:45,833
Tic tac.

123
00:18:37,458 --> 00:18:38,458
POLIZIA

124
00:18:38,541 --> 00:18:41,375
Ormai Erik Obendorf
è scomparso dal 22 ottobre.

125
00:18:41,458 --> 00:18:44,291
Quasi due settimane.
Niente tracce o testimoni.

126
00:18:44,375 --> 00:18:48,750
Interrogare i vicini
non ha portato a niente.

127
00:18:51,958 --> 00:18:53,750
Avete altre idee?

128
00:18:57,916 --> 00:19:00,958
Non abbiamo i turni del personale
della centrale nucleare.

129

00:19:03,208 --> 00:19:06,250

Bene, segui questa pista.

Vai da Tiedemann.

130

00:19:06,583 --> 00:19:09,416

- Wöller, esamina le tracce di pneumatici.

- Sì.

131

00:19:09,500 --> 00:19:11,666

- Jankowski, torna dagli Obendorf.

- Ok.

132

00:19:11,750 --> 00:19:13,541

Forse è solo scappato di casa.

133

00:19:15,666 --> 00:19:17,333

Non sarebbe la prima volta.

134

00:20:22,833 --> 00:20:24,958

Dunque, un buco nero...

135

00:20:25,791 --> 00:20:30,083

si forma quando il nucleo di una stella
collassa su se stesso.

136

00:20:30,166 --> 00:20:31,833

Il nucleo contiene dei neutroni.

137

00:20:31,916 --> 00:20:32,750

WORMHOLE

138

00:20:32,833 --> 00:20:35,125

Più che altro materia neutronica.

139

00:20:35,208 --> 00:20:37,083

Ma non ce n'è abbastanza.

140

00:20:37,166 --> 00:20:40,958

Quindi, quando muore una stella
con massa tripla rispetto al sole...

141

00:20:42,208 --> 00:20:43,541
il suo nucleo esplode.

142

00:20:43,958 --> 00:20:45,041
Anzi, no, implode.

143

00:20:45,708 --> 00:20:47,625
Così nasce un buco nero.

144

00:20:48,250 --> 00:20:49,083
E...

145

00:20:53,000 --> 00:20:53,916
Posso aiutarti?

146

00:20:57,583 --> 00:20:58,416
Dico a te.

147

00:20:58,916 --> 00:20:59,750
Sei nuovo?

148

00:21:03,375 --> 00:21:04,333
Mi chiamo Jonas.

149

00:21:05,333 --> 00:21:07,041
Sicuro che sia la tua classe?

150

00:21:11,416 --> 00:21:13,666
Non aspettavo un nuovo studente.

151

00:21:15,750 --> 00:21:17,625
Perché manca una firma.

152

00:21:24,041 --> 00:21:24,875
Ok.

153

00:21:26,458 --> 00:21:27,625
Bartosz, continua.

154

00:21:30,750 --> 00:21:33,166
Quindi così nasce un buco nero.

155

00:21:33,916 --> 00:21:36,375
Ha un'enorme forza
di attrazione gravitazionale.

156

00:21:36,458 --> 00:21:40,875
Attrae e risucchia al suo interno
tutto ciò che gravita attorno a lui.

157

00:21:42,041 --> 00:21:45,291
Ad esempio altre stelle, pianeti,
e persino la luce.

158

00:21:46,416 --> 00:21:50,958
La forza di attrazione gravitazionale
è tale da risucchiare anche la luce.

159

00:21:51,666 --> 00:21:54,416
Una volta dentro il buco,
nulla può uscirne.

160

00:21:55,750 --> 00:21:58,291
Nessuno sa
cosa ci sia dentro un buco nero.

161

00:21:58,375 --> 00:21:59,583
Forse niente.

162

00:21:59,666 --> 00:22:01,708
O forse un mondo nuovo.

163

00:22:01,791 --> 00:22:04,833
Un mondo in cui niente è come nel nostro.

164

00:22:07,166 --> 00:22:11,708
Ti chiedo solo di farmi controllare
il calendario dei turni dei dipendenti.

165

00:22:12,791 --> 00:22:15,375
Erik è stato visto sulla strada nel bosco.

166

00:22:15,875 --> 00:22:18,500

Vogliamo confrontare
i veicoli dei dipendenti

167

00:22:18,583 --> 00:22:21,125
con le tracce di pneumatici
che abbiamo trovato.

168

00:22:23,208 --> 00:22:24,791
Hai un mandato?

169

00:22:25,875 --> 00:22:26,916
È una richiesta.

170

00:22:29,041 --> 00:22:30,125
Non ho un mandato.

171

00:22:34,958 --> 00:22:36,916
Manderò qualcuno a prenderlo.

172

00:22:46,375 --> 00:22:47,583
Come stai?

173

00:22:53,791 --> 00:22:54,916
Come sempre.

174

00:22:57,625 --> 00:22:58,458
Ok, allora.

175

00:23:06,958 --> 00:23:08,250
Mi stavo chiedendo...

176

00:23:09,375 --> 00:23:11,666
Erik potrebbe essere entrato qui?

177

00:23:13,375 --> 00:23:15,750
Le grotte arrivano sotto alla centrale.

178

00:23:16,583 --> 00:23:17,500
È impossibile.

179

00:23:20,166 --> 00:23:22,750

Gli ingressi sono stati sigillati anni fa.

180

00:23:23,791 --> 00:23:24,916
Da lì non si entra.

181

00:23:28,666 --> 00:23:29,500
Ok, grazie.

182

00:23:41,875 --> 00:23:45,333
Un breve promemoria:
le attività pomeridiane dopo le 16:00

183

00:23:45,416 --> 00:23:47,750
sono cancellate
per la riunione dei genitori.

184

00:23:47,833 --> 00:23:52,416
Le prove di teatro si terranno
regolarmente e finiranno un'ora prima.

185

00:23:52,500 --> 00:23:57,166
Il sig. Hopf terrà in caffetteria
l'incontro per il giornale scolastico.

186

00:24:09,916 --> 00:24:10,750
Katharina.

187

00:24:18,791 --> 00:24:19,708
Che ci fai qui?

188

00:24:21,166 --> 00:24:22,458
Volevo vederti.

189

00:24:27,416 --> 00:24:28,250
Non so...

190

00:24:30,791 --> 00:24:32,291
So che tu e Ulrich...

191

00:24:33,166 --> 00:24:35,708
Ulrich e i ragazzi...
Fanno parte della sua vita.

192
00:24:37,875 --> 00:24:40,083
Sappi che non sarò mai d'intralcio.

193
00:24:42,375 --> 00:24:44,500
Davvero generoso da parte tua.

194
00:24:50,416 --> 00:24:52,250
Ulrich è stato da voi stamani?

195
00:24:55,333 --> 00:24:57,000
Voleva portarvi qualcosa.

196
00:24:58,250 --> 00:24:59,166
Portarci cosa?

197
00:25:00,041 --> 00:25:00,916
Non lo so.

198
00:25:03,166 --> 00:25:05,583
Qualcosa per la scuola, per i ragazzi.

199
00:25:11,583 --> 00:25:12,583
No.

200
00:25:16,041 --> 00:25:17,541
Forse se n'è dimenticato.

201
00:25:41,416 --> 00:25:44,791
Non scordate le relazioni
per la prossima settimana.

202
00:25:45,250 --> 00:25:46,708
Senza eccezioni.

203
00:25:55,958 --> 00:25:56,833
Che c'è?

204
00:25:58,375 --> 00:26:00,416
Non mi hai detto perché sono qui.

205
00:26:02,291 --> 00:26:03,208
Ci conosciamo?

206
00:26:07,333 --> 00:26:09,375
Non hai idea di chi io sia.

207
00:26:13,833 --> 00:26:14,791
Vieni?

208
00:26:31,666 --> 00:26:34,333
ARIADNE, UN'OPERA TEATRALE

209
00:26:36,666 --> 00:26:38,166
Jonas, giusto?

210
00:26:42,500 --> 00:26:43,375
Va tutto bene?

211
00:26:45,333 --> 00:26:46,416
Che giorno è oggi?

212
00:26:49,041 --> 00:26:50,083
Il 4 novembre.

213
00:26:52,250 --> 00:26:53,083
Di che anno?

214
00:26:54,208 --> 00:26:55,416
2019.

215
00:26:55,500 --> 00:26:56,333
Non capisco...

216
00:27:15,833 --> 00:27:16,708
Mamma?

217
00:27:17,916 --> 00:27:18,750
Scusa?

218
00:27:22,166 --> 00:27:23,125

Ti senti bene?

219

00:27:27,125 --> 00:27:28,500
Posso aiutarti?

220

00:27:49,958 --> 00:27:51,750
POLIZIA

221

00:28:01,833 --> 00:28:03,000
Charlotte.

222

00:28:23,916 --> 00:28:25,666
Questa cosa deve finire.

223

00:28:27,083 --> 00:28:29,666
Non sembrava volessi finirla, stamattina.

224

00:28:37,083 --> 00:28:38,416
Ulrich, non qui.

225

00:28:41,166 --> 00:28:43,375
Oh, scusatemi.

226

00:28:43,458 --> 00:28:44,541
Che c'è?

227

00:28:47,666 --> 00:28:48,583
Le...

228

00:28:48,666 --> 00:28:50,083
Le tracce di pneumatici.

229

00:28:50,166 --> 00:28:52,125
Ne ho di 47 auto e due camion.

230

00:28:52,625 --> 00:28:55,458
Solo a Winden
ci sono registrati 21.000 veicoli.

231

00:28:55,541 --> 00:28:57,375
Sì, e quindi cosa dovrei farci?

232
00:28:58,291 --> 00:28:59,125
Io...

233
00:29:00,583 --> 00:29:01,416
Non lo so.

234
00:29:01,500 --> 00:29:04,500
Ho i turni della centrale.
Facciamo un controllo.

235
00:29:07,125 --> 00:29:08,041
Wöller.

236
00:29:20,125 --> 00:29:22,791
Da allora, so che nulla cambia.

237
00:29:22,875 --> 00:29:24,500
Che ogni cosa resta come era prima.

238
00:29:25,000 --> 00:29:26,750
Il filatoio ruota.

239
00:29:27,333 --> 00:29:29,208
Gira e rigira in un cerchio.

240
00:29:30,291 --> 00:29:32,541
Ogni destino attorcigliato al successivo.

241
00:29:33,041 --> 00:29:34,541
Un filo,

242
00:29:35,041 --> 00:29:36,666
rosso come il sangue,

243
00:29:36,750 --> 00:29:39,083
che intreccia ogni nostra azione.

244
00:29:39,958 --> 00:29:42,000
Non se ne possono sbrogliare i nodi.

245
00:29:42,708 --> 00:29:44,208
Ma si possono tagliare.

246
00:29:45,708 --> 00:29:47,375
Lui ha tagliato i nostri,

247
00:29:47,458 --> 00:29:49,291
con la lama più affilata.

248
00:29:50,958 --> 00:29:54,125
Eppure resta qualcosa
che non si può tagliare.

249
00:29:54,708 --> 00:29:56,375
Un nastro invisibile.

250
00:29:58,750 --> 00:30:00,750
Durante molte notti, lui lo tira.

251
00:30:00,833 --> 00:30:05,208
Allora mi sveglio di soprassalto,
consucia che nulla ha cessato di essere.

252
00:30:05,833 --> 00:30:06,833
Che tutto resta.

253
00:30:13,458 --> 00:30:15,708
E poiché avevano occhi e cuore ciechi,

254
00:30:16,916 --> 00:30:19,958
furono puniti per i loro peccati.
Qui e ora.

255
00:30:20,458 --> 00:30:24,875
Ciò che era in volo cadde sulla Terra.
Ciò che era sulla Terra cambiò forma.

256
00:30:24,958 --> 00:30:27,041
Svelando il suo volto grottesco

257
00:30:27,125 --> 00:30:30,041

che altro non era
se non blasfemia incarnata.

258

00:30:36,541 --> 00:30:38,416
Bellissimo. Fermiamoci qui.

259

00:30:38,916 --> 00:30:41,083
Purtroppo dobbiamo finire prima, oggi.

260

00:30:41,583 --> 00:30:45,250
Rimettete tutto in ordine
per la riunione dei genitori. Grazie.

261

00:30:48,708 --> 00:30:51,083
Ci vediamo alle nove al ponte.
Non mancare.

262

00:31:02,541 --> 00:31:03,541
Martha.

263

00:31:06,583 --> 00:31:10,000
Non so cosa vuoi da me,
ma io non voglio niente da te, ok?

264

00:31:10,750 --> 00:31:11,708
Quindi sparisci.

265

00:31:15,208 --> 00:31:17,916
Ti prego, ascoltami.
Forse non sai chi sono.

266

00:31:18,000 --> 00:31:20,750
- Ma oggi è il 4 novembre e Mikkel...
- Cosa? Mikkel?

267

00:31:23,625 --> 00:31:26,208
Michael Kahnwald, il marito di Hannah.
Non è chi pensi...

268

00:31:26,291 --> 00:31:28,250
Il marito di Hannah? Mi prendi in giro?

269

00:31:30,875 --> 00:31:32,958
Non conosco nessun Michael Kahnwald.

270

00:31:33,791 --> 00:31:36,250
Il marito di Hannah è mio padre, Ulrich.

271

00:31:37,958 --> 00:31:40,625
Non so che problemi tu abbia,
ma sparisce, ok?

272

00:32:54,708 --> 00:32:56,958
Aspetta, non così in fretta.

273

00:33:50,750 --> 00:33:51,791
Io...

274

00:33:52,291 --> 00:33:53,708
ti amo.

275

00:33:57,750 --> 00:34:00,833
E io amo te.

276

00:34:17,166 --> 00:34:18,916
Accadrà tutto di nuovo.

277

00:34:20,458 --> 00:34:21,958
Accadrà...

278

00:34:22,791 --> 00:34:24,375
tutto di nuovo.

279

00:34:25,333 --> 00:34:26,708
Accadrà tutto di nuovo.

280

00:34:30,250 --> 00:34:31,083
Mamma?

281

00:34:31,791 --> 00:34:32,791
Papà?

282

00:34:32,875 --> 00:34:34,708

Accadrà tutto di nuovo.

283
00:34:35,458 --> 00:34:36,791
Accadrà...

284
00:34:37,708 --> 00:34:39,333
tutto di nuovo.

285
00:34:42,250 --> 00:34:43,666
Tic tac.

286
00:34:46,375 --> 00:34:47,500
Nonno, tutto bene?

287
00:34:52,708 --> 00:34:54,500
Il principio è la fine.

288
00:34:55,083 --> 00:34:57,291
E la fine è il principio.

289
00:35:37,125 --> 00:35:38,125
Ti posso aiutare?

290
00:35:50,958 --> 00:35:52,375
Cerchi qualcosa?

291
00:35:55,000 --> 00:35:57,416
Vorrei sapere
se qualcuno che conosco è sepolto qui.

292
00:35:58,166 --> 00:35:59,000
Chi?

293
00:36:02,541 --> 00:36:03,500
Kahnwald.

294
00:36:04,833 --> 00:36:05,833
Michael Kahnwald.

295
00:36:08,625 --> 00:36:11,125
No, ma c'è un Daniel Kahnwald,

morto nel '64.

296

00:36:12,083 --> 00:36:13,625
Non c'è nessun Michael Kahnwald.

297

00:36:17,458 --> 00:36:19,250
Forse è per questo che sono qui.

298

00:36:22,458 --> 00:36:24,125
Per non farlo succedere.

299

00:36:25,625 --> 00:36:26,458
Cosa succede?

300

00:36:28,541 --> 00:36:29,500
Ti conosco?

301

00:36:32,291 --> 00:36:34,166
Mi sembra di averti già visto.

302

00:36:45,666 --> 00:36:46,541
Ehi, aspetta!

303

00:36:48,041 --> 00:36:49,041
Come ti chiami?

304

00:37:14,666 --> 00:37:20,291
21 SETTEMBRE 1987

305

00:37:35,541 --> 00:37:36,375
Chi è là?

306

00:37:45,791 --> 00:37:47,166
Posso aiutarti?

307

00:37:48,000 --> 00:37:49,166
Ti sei perso?

308

00:38:01,708 --> 00:38:03,208
Il passe-partout.

309
00:38:04,833 --> 00:38:06,916
Quello della centrale nucleare.

310
00:38:07,000 --> 00:38:08,500
È uno scherzo?

311
00:38:09,333 --> 00:38:10,666
Lo ha conservato lei.

312
00:38:13,333 --> 00:38:14,583
Credi sia divertente?

313
00:38:32,875 --> 00:38:35,125
Se non te ne vai, chiamo la polizia.

314
00:38:59,166 --> 00:39:00,208
Polizia...

315
00:39:15,041 --> 00:39:16,375
Che cosa volete da me?

316
00:39:28,625 --> 00:39:29,875
Niente accade invano.

317
00:39:31,833 --> 00:39:33,333
Nessun respiro.

318
00:39:34,500 --> 00:39:35,458
Nessun passo.

319
00:39:36,875 --> 00:39:37,791
Nessuna parola.

320
00:39:39,750 --> 00:39:41,250
Nessun dolore.

321
00:39:44,250 --> 00:39:46,791
È un miracolo eterno...

322
00:39:47,625 --> 00:39:48,625

dell'Uno.

323

00:39:49,208 --> 00:39:51,333
Ma chi diavolo siete?

324

00:40:41,208 --> 00:40:43,000
Oggi è venuta la polizia.

325

00:40:43,833 --> 00:40:45,708
Sai quello che devi fare.

326

00:42:01,916 --> 00:42:02,750
Kilian?

327

00:42:06,333 --> 00:42:07,875
Smettila di scherzare, ok?

328

00:42:21,291 --> 00:42:22,250
Che ci fai qui?

329

00:42:25,708 --> 00:42:26,583
Che cosa vuoi?

330

00:42:27,625 --> 00:42:29,000
Non voglio spaventarti.

331

00:42:30,583 --> 00:42:33,750
- Perché hai detto che ci conosciamo?
- Perché è così.

332

00:42:34,291 --> 00:42:36,333
Non ora, ma in un altro tempo.

333

00:42:39,291 --> 00:42:40,416
Che cosa significa?

334

00:42:56,916 --> 00:42:58,750
Tu hai già visto tutto questo.

335

00:42:59,625 --> 00:43:00,833
La luce.

336

00:43:01,541 --> 00:43:02,958
Il bosco. Me.

337

00:43:08,416 --> 00:43:09,750
È un déjà-vu.

338

00:43:10,875 --> 00:43:13,041
Un'imperfezione di Matrix.

339

00:43:14,458 --> 00:43:15,458
Cosa?

340

00:43:19,375 --> 00:43:21,458
Ora credo di capire perché sono qui...

341

00:43:22,958 --> 00:43:24,791
e perché sei venuta a prendermi.

342

00:43:25,875 --> 00:43:27,458
Per cambiare le cose.

343

00:43:30,000 --> 00:43:30,875
Cambiare cosa?

344

00:43:38,208 --> 00:43:39,041
Chi è lui?

345

00:43:40,500 --> 00:43:42,833
- Dov'è Mikkel?
- Mikkel?

346

00:43:43,375 --> 00:43:44,958
Mikkel non è con voi?

347

00:43:45,333 --> 00:43:46,500
Sei cieco o cosa?

348

00:43:49,916 --> 00:43:51,000
Che ci fa lui qui?

349
00:43:52,541 --> 00:43:53,791
Lo hai portato tu?

350
00:43:55,333 --> 00:43:56,166
Cosa succede?

351
00:43:58,583 --> 00:44:00,791
- Come conosci mio fratello?
- Non può essere.

352
00:44:00,875 --> 00:44:04,791
L'hai portato con te perché Heide,
la baby-sitter, è malata

353
00:44:04,875 --> 00:44:07,083
e non voleva restare a casa da solo.

354
00:44:09,750 --> 00:44:11,375
Non capisco che cazzo dici,

355
00:44:11,958 --> 00:44:14,125
ma Mikkel può badare a se stesso.

356
00:44:15,041 --> 00:44:16,791
Ora levati dai coglioni.

357
00:44:17,875 --> 00:44:18,958
Sparisci, stronzo.

358
00:44:25,458 --> 00:44:26,291
Andiamo.

359
00:44:29,833 --> 00:44:30,666
Martha.

360
00:44:46,500 --> 00:44:49,916
POLIZIA

361
00:44:52,666 --> 00:44:55,750
Charlotte?
Vado alla riunione dei genitori.

362

00:44:56,333 --> 00:44:58,000
Se vuoi, ti do un passaggio.

363

00:45:00,708 --> 00:45:01,541
Va bene.

364

00:45:03,291 --> 00:45:04,541
Lo continui tu?

365

00:45:14,375 --> 00:45:15,875
Allora, dove eravamo?

366

00:45:55,125 --> 00:45:56,750
Sembrava che ti conoscesse.

367

00:45:59,375 --> 00:46:00,208
Lo conosci?

368

00:46:01,041 --> 00:46:02,875
No. Assolutamente.

369

00:46:06,750 --> 00:46:10,041
Sapete che per Nostradamus
la fine del mondo sarà quest'anno?

370

00:46:10,750 --> 00:46:11,708
Che stronzata.

371

00:46:13,500 --> 00:46:14,875
No, davvero.

372

00:46:15,333 --> 00:46:17,041
L'apocalisse è vicinissima.

373

00:46:18,583 --> 00:46:21,000
Per fortuna la mia fidanzata ha un bunker.

374

00:46:22,166 --> 00:46:23,125
Che cosa?

375

00:46:23,875 --> 00:46:24,708
Niente.

376

00:46:25,958 --> 00:46:27,000
Che cosa?

377

00:47:05,458 --> 00:47:08,416
E che cosa pensate di trovare qui?

378

00:47:09,125 --> 00:47:11,166
A volte, d'estate,
Erik passava la notte qui.

379

00:47:14,583 --> 00:47:16,375
Forse alla polizia è sfuggito qualcosa.

380

00:47:19,541 --> 00:47:21,500
Sapete del mostro delle grotte?

381

00:47:21,875 --> 00:47:24,500
- Non sparare cazzate.
- Non sono cazzate.

382

00:47:25,791 --> 00:47:27,208
Cento anni fa,

383

00:47:27,291 --> 00:47:30,500
poco dopo la Prima Guerra Mondiale,
qui facevano esperimenti.

384

00:47:30,583 --> 00:47:32,416
Che tipo di esperimenti?

385

00:47:34,000 --> 00:47:35,541
- Cos'è stato?
- Cos'era?

386

00:47:43,458 --> 00:47:44,458
Cazzo.

387

00:47:44,833 --> 00:47:46,291

Cosa c'è nella grotta?

388

00:47:46,375 --> 00:47:47,583

- Che cos'è?

- Merda!

389

00:47:48,208 --> 00:47:49,791

- Cazzo!

- Che cos'è?

390

00:47:49,875 --> 00:47:51,500

- Che succede?

- Scappiamo!

391

00:47:51,583 --> 00:47:53,208

- Che succede alle torce?

- Via!

392

00:47:53,625 --> 00:47:55,250

- Andiamocene!

- Martha!

393

00:47:55,666 --> 00:47:57,166

- Martha, su.

- Scappiamo!

394

00:47:57,250 --> 00:47:58,791

Correte!

395

00:48:15,041 --> 00:48:15,875

Kilian?

396

00:48:21,458 --> 00:48:22,541

Kilian?

397

00:48:28,458 --> 00:48:29,875

Martha.

398

00:51:28,250 --> 00:51:30,583

- È finita?

- Credo di sì.

399

00:51:34,791 --> 00:51:35,916
Ma cosa...

400
00:51:36,625 --> 00:51:38,375
Che cos'è?

401
00:51:39,750 --> 00:51:40,750
Oddio.

402
00:51:44,333 --> 00:51:45,458
Cazzo!

403
00:51:46,250 --> 00:51:47,125
Merda.

404
00:51:48,166 --> 00:51:50,250
Oh, merda.

405
00:51:50,333 --> 00:51:51,583
Cazzo.

406
00:51:56,791 --> 00:51:58,375
- È morto?
- Cazzo.

407
00:51:59,000 --> 00:52:00,291
Sì, credo di sì.

408
00:52:00,958 --> 00:52:03,375
Ma... chi è?

409
00:52:14,208 --> 00:52:15,708
Mads Nielsen.

410
00:52:53,916 --> 00:52:56,500
Ho aspettato a lungo questo momento.

411
00:52:57,958 --> 00:52:58,958
Che tu tornassi.

412
00:53:04,125 --> 00:53:05,000

Chi sei?

413

00:53:16,791 --> 00:53:18,000
Mikkel...

414

00:53:18,750 --> 00:53:20,708
non è tornato indietro nel tempo.

415

00:53:21,750 --> 00:53:23,708
Non diventerà tuo padre.

416

00:53:23,791 --> 00:53:24,875
E tu...

417

00:53:25,375 --> 00:53:27,666
non nascerai mai in questo mondo.

418

00:53:28,666 --> 00:53:31,416
Un mondo senza te.

419

00:53:32,916 --> 00:53:35,041
Non era questo che volevi?

420

00:53:38,416 --> 00:53:39,833
Eppure,

421

00:53:40,375 --> 00:53:44,416
questo mondo subirà
la stessa sorte del tuo.

422

00:53:46,166 --> 00:53:48,125
Andrà tutto in pezzi.

423

00:53:49,125 --> 00:53:51,375
In entrambi i mondi.

424

00:53:53,375 --> 00:53:54,250
Di nuovo.

425

00:53:54,708 --> 00:53:55,541
E ancora.

426

00:53:57,708 --> 00:53:58,625
A causa tua.

427

00:54:06,875 --> 00:54:07,833
E a causa mia.

428

00:54:14,875 --> 00:54:15,708
Martha.

429

00:54:45,583 --> 00:54:50,000
21 SETTEMBRE 1888

430

00:55:27,083 --> 00:55:27,916
Jonas?

431

00:56:16,458 --> 00:56:17,583
Sei viva.

432

00:56:22,375 --> 00:56:23,458
Tu sei viva!

433

00:56:35,625 --> 00:56:36,750
Io non sono Martha.

434

00:56:44,291 --> 00:56:45,375
Non la tua Martha.

435

00:56:51,750 --> 00:56:53,041
Che cosa vuoi dire?

436

00:57:01,041 --> 00:57:03,458
Sono qui per aiutarti a trovare l'origine.

437

00:57:05,750 --> 00:57:06,833
L'unica cosa...

438

00:57:08,583 --> 00:57:10,208
che ha dato inizio a tutto.

439

00:57:12,208 --> 00:57:13,291
Nel tuo mondo...

440
00:57:18,208 --> 00:57:19,125
e nel mio.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.